

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



3719

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Balancing machines — Symbols for front panels

First edition — 1982-10-01

Machines à équilibrer — Symboles pour les tableaux de commande

Première édition — 1982-10-01

Балансировочные машины — Символы для панели управления

Первое издание — 1982-10-01

UDC/CDU/УДК 621-755 : 003.62

Ref. No./Réf. n° : ISO 3719-1982 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 3719-1982 (А/Ф/Р)

Descriptors : balancing equipment, symbols. / **Descripteurs** : matériel d'équilibrage, symbole. / **Дескрипторы** : оборудование балансирующее, обозначения.

Price based on 18 pages/Prix basé sur 18 pages/Цена рассчитана на 18 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3719 was developed by Technical Committee ISO/TC 108, *Mechanical vibration and shock*, and was circulated to the member bodies in April 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	Italy	Spain
Belgium	Japan	Sweden
Czechoslovakia	Korea, Rep. of	United Kingdom
France	Netherlands	USA
Germany, F.R.	New Zealand	USSR

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3719 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 108, *Vibrations et chocs mécaniques*, et a été soumise aux comités membres en avril 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R.F.	France	Royaume-Uni
Autriche	Italie	Suède
Belgique	Japon	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Nouvelle-Zélande	URSS
Espagne	Pays-Bas	USA

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 3719 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 108, *Механические вибрации и удар*, и разослан комитетам-членам в апреле 1981 года.

Документ был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австрии	Новой Зеландии	Франции
Бельгии	Соединенного Королевства	Чехословакии
Испании	СССР	Швеции
Италии	США	Японии
Корейской Республики	Федеративной Республики	
Нидерландов	Германии	

Ни один комитет-член не отклонил документ.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 3719:1982

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/afcf7751-ca3c-436d-b87c-c24cebeeca92/iso-3719-1982>

**Balancing machines —
Symbols for front
panels**

**Machines à équilibrer —
Symboles pour les
tableaux de commande**

**Балансировочные
машины — Символы для
панели управления**

**1 Scope and field of
application**

This International Standard establishes symbols for use on the front panels of balancing machines. They are intended to complement (but not replace) those already standardized in documents such as ISO/R 369. The primary purpose of the symbols in this International Standard is to explain the functions and uses of the indicators and controls etc. which are an integral part of a balancing machine.

2 References

ISO/R 369, *Symbols for indications appearing on machine tools.*

ISO 1925, *Balancing — Vocabulary.*

ISO 2041, *Vibration and shock — Vocabulary.*

IEC Publication 117, *Recommended graphical symbols.*

IEC Publication 417, *Graphical symbols for use on equipment.*

**1 Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale établit des symboles pour l'emploi sur les tableaux de commande des machines à équilibrer. Ils sont destinés à servir de complément à (mais non à remplacer) ceux qui sont déjà normalisés dans les documents comme l'ISO/R 369. Le premier objet des symboles dans la présente Norme internationale est d'expliquer les fonctions et les emplois des indicateurs, commandes, etc., qui sont une partie intégrante d'une machine à équilibrer.

2 Références

ISO/R 369, *Symbolisation des indications figurant sur les machines-outils.*

ISO 1925, *Équilibrage — Vocabulaire.*

ISO 2041, *Vibrations et chocs — Vocabulaire.*

Publication CEI 117, *Symboles graphiques recommandés.*

Publication CEI 417, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel.*

**1 Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт устанавливает символы для панелей управления балансировочных машин, предназначенные дополнить (но не заменить) уже стандартизованные ранее символы, такие, как в ИСО/Р 369. Основное назначение символов настоящего Международного Стандарта — пояснить функции и применения индикаторов и элементов управления, которые являются составной частью балансировочной машины.

2 Ссылки

ИСО/Р 369, *Указательные символы металлорежущих станков.*

ИСО 1925, *Балансировка — Словарь.*

ИСО 2041, *Вибрация и удар — Словарь.*

Публикация МЭК 117, *Рекомендованные графические символы.*

Публикация МЭК 417, *Графические символы для использования на оборудовании.*

3 Symbols

The symbols covered by this International Standard are shown in the following table. Additional symbols extracted from ISO/R 369, IEC Publications 117 and 417 are shown in annex A.

NOTES

1 In addition to the terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives, in annex B, the equivalent terms in the German, Italian and Japanese languages; these have been included at the request of ISO Technical Committee 108 and are published under the responsibility of the Member Bodies for Germany, F.R. (DIN) Italy (UNI) and Japan (JISC). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 Symbols must be shown in exactly the same presentation as in this International Standard. Do not show mirror images or rotate them out of the plane shown.

3 Symboles

Les symboles qui font l'objet de la présente Norme internationale sont indiqués dans le tableau suivant. Les symboles complémentaires extraits de l'ISO/R 369 et des Publications CEI 117 et 417 sont indiqués dans l'annexe A.

NOTES

1 En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne, dans l'annexe B, les termes équivalents en allemand, italien et japonais; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 108 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Italie (UNI) et du Japon (JISC). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

2 Les symboles doivent être représentés dans une présentation exactement identique à celle de la présente Norme internationale. Ne pas montrer l'image, réfléchie ou tournée par rapport au schéma indiqué.

3 Символы

Символы, устанавливаемые настоящим Международным Стандартом, приведены в таблице. Дополнительные символы, взятые из ISO/P 369, публикаций МЭК 117 и 417, приведены в Приложении А.

ПРИМЕЧАНИЯ










1 В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт содержит в приложении В эквивалентные термины на немецком, итальянском и японском языках, которые были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/108 и опубликованы под ответственность комитетов членов Федеративной Республики Германии (DIN), Италии (UNI) и Японии (JISC). Однако только термины на официальных языках могут считаться терминами ИСО.










2 Символы должны быть показаны точно в виде, приведенном в настоящем Международном Стандарте. Не изображайте их в зеркальном отображении или перевернутом виде.

4 Basic symbols

4 Symboles de base

4 Основные символы





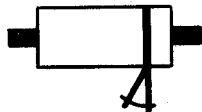




No. N° N°	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	Symbol Symbole Символ
4.1	End view of rotor	Vue d'un rotor en bout	Вид на торец ротора	
4.2	Side view of rotor (horizontal axis)	Vue latérale d'un rotor à axe horizontal	Вид на ротор (ось горизонтальная)	
4.3	Side view of rotor (vertical axis)	Vue latérale d'un rotor à axe vertical	Вид на ротор (ось вертикальная)	
4.4	Unbalance (arrow directed outwards)	Balourd à corriger (flèche dirigée vers l'extérieur)	Дисбаланс (стрелка направлена от центра)	
4.5	Compensation (arrow directed inwards)	Balourd correcteur (flèche dirigée vers l'intérieur)	Коррекция (стрелка направлена к центру)	
4.6	Amount of unbalance	Valeur associée au balourd	Величина дисбаланса	
4.7	Angle of unbalance	Angle associé au balourd	Угол дисбаланса	
4.8	Bearing position	Palier	Опора	
4.9	Correction plane in a rotor	Plan dans le rotor	Плоскость коррекции ротора	




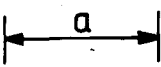
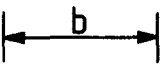
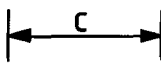
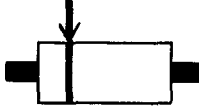
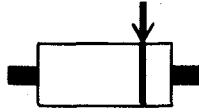
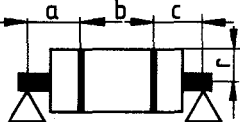
No. N° N°	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	Symbol Symbole Символ
4.10	Multiplication sign	Signe de multiplication	Умножение	
4.11	Radius measurement	Rayon	Радиус	
4.12	Longitudinal measurements	Mesures longitudinales	Линейные размеры	a b c d etc.
4.13	Calibration	Étalonnage	Калибровка	
4.14	Add material	Ajouter de la matière	Присоединяемая масса	
4.15	Remove material	Enlever de la matière	Удаляемая масса	
4.16	Test, check, verify	Contrôle	Контроль	✓ Test
4.17	Photocell	Cellule photo-électrique	Фотодатчик	
4.18	Stroboscopic lamp	Lampe stroboscopique	Строболампа	
4.19	Sine wave generator	Générateur d'ondes sinusoïdales	Генератор синусоидальных импульсов	
4.20	Square wave generator	Générateur d'impulsions	Генератор прямоугольных импульсов	

5 Examples of symbols, using basic symbols, applicable to balancing machines with horizontal axis

5 Exemples de symboles, utilisant les symboles de base, applicables aux machines à équilibrer à axe horizontal

5 Примеры условных изображений, применимых для балансировочных машин с горизонтальной осью, используя основные символы

No. N° N°	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	Symbol Symbole Символ
5.1	Left plane	Plan gauche	Левая плоскость	
5.2	Right plane	Plan droit	Правая плоскость	
5.3	Central plane	Plan central	Центральная плоскость	
5.4	Angle, left plane	Angle dans le plan gauche	Угол, левая плоскость	
5.5	Angle, right plane	Angle dans le plan droit	Угол, правая плоскость	
5.6	Amount, left plane	Valeur associée au balourd dans le plan gauche	Величина, левая плоскость	
5.7	Amount, right plane	Valeur associée au balourd dans le plan droit	Величина, правая плоскость	
5.8	Amount, central plane	Valeur associée au balourd dans le plan central	Величина, центральная плоскость	
5.9	Vertical component of unbalance	Composante verticale du balourd	Вертикальный компонент дисбаланса	

No. N° N°	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	Symbol Symbole Символ
5.10	Horizontal component of unbalance	Composante horizontale du balourd	Горизонтальный компонент дисбаланса	
5.11	Vertical compensation	Compensation verticale	Вертикальная коррекция	
5.12	Horizontal compensation	Compensation horizontale	Горизонтальная коррекция	
5.13	Distance from left plane to left bearing plane	Distance du plan d'équilibrage gauche au palier gauche	Расстояние левой плоскости от левой опоры	
5.14	Distance between planes	Distance entre plans	Расстояние между плоскостями	
5.15	Distance from right plane to right bearing plane	Distance du plan d'équilibrage droit au palier droit	Расстояние правой плоскости от правой опоры	
5.16	Compensation left plane	Plan gauche d'équilibrage	Коррекция в левой плоскости	
5.17	Compensation right plane	Plan droit d'équilibrage	Коррекция в правой плоскости	
5.18	Rotor diagram with distances between planes	Schéma du rotor avec distances entre plans	Схема ротора с расстояниями между плоскостями	
5.19	Rotor diagram with distances from datum	Schéma du rotor avec distances de référence	Схема ротора с установочными расстояниями	